Symposium international George Sand Japon 2004
En commémoration de la naissance de George Sand
"**Héritages de George Sand aux XXe et XXIe siècles – les arts et la politique**"

Organisation : Comité d'organisation du Colloque international George Sand 2004 au Japon, Société japonaise des Etudes Sandiennes
Co-organisation : Maison Franco-Japonaise, Association franco-japonaise des Amis de la Musique (AFJAM)
avec le concours de l'Institut franco-Japonais de Tokyo, l'Ambassade de France au Japon, Les Editions Daisan Shobo, Les Editions Asahi, Les Editions Surugadai
en collaboration avec la Société Franco-Japonaise des Etudes sur les Femmes

*** Entrée libre**
*** Sans traduction (les textes traduits en japonais seront distribués) sauf pour la séance "Synthèse sur les études sandiennes franco-japonaises" du 24 octobre qui sera traduite en simultané**

Samedi 23 octobre
10h Ouverture :
Allocution de Mme Françoise SABBAN, Directrice de la Maison franco- japonaise
Allocution de M. Pierre KOEST, attaché linguistique de l'Ambassade de France

A. 10h15 -- 12h Modératrice : AKIMOTO Chiho
L'art du roman comme engagement politique Françoise VAN ROSSUM-GUYON
George Sand, une intellectuelle dans la France du 19e si ècle – sa pensée vue à travers l' œuvre NISHIO Haruko
L'anglomanie et la politique dans *Indiana* ISHIBASHI Mieko
(Pause)

B.13h–14h10 Modératrice : SAKAMOTO Chiyo
George Sand et les images – le cinéma et les films adaptés de la vie et l'œuvre de G.Sand Anne-Marie BARON
La culture de la publication à l'époque romantique et les *Œuvres illustrées de George Sand* HIRAI Chikako
(Pause)

C. 14 h20 – 15 h30
George Sand, art et hasard : la plume et le pinceau Nicole SAVY
Les couleurs et l'artiste dans *Laura, voyage dans le cristal* TAKAOKA Naoko
(Pause)

D. 15 h45 –17h45 Modératrice : TAKAOKA Naoko
Le « naïf » à travers l'œuvre de George Sand WATANABE Kyôko
Mozart dans l'œuvre de George Sand - *Histoire de ma vie, Le Château des Désertes et Maître Favilla* SAKAMOTO Chiyo
Le roman de la femme-artiste chez George Sand: politique et esthétique
Béatrice DIDIER
(Pause)

E. 18 h00 –18 h30 **Concert** Modératrice **:** Marguerite FRANCE
* MOZART : extraits de "La Flûte Enchantée" pour violon et flûte
Violon : Marguerite FRANCE, Flûte : AZUMA Daisuke
* CHOPIN : Mélodies (chantées en polonais)
Soprano : Keiko ISHII, Piano : TSUKAGOSHI Hiroko
* PAGANINI : "Sonate pour violon et guitare"
Violon : Marguerite FRANCE, Guitare : AZUMA Daisuke
* DOPPLER : "Souvenir du Rigi" pour flûte
Flûte : AZUMA Daisuke, Cor d'harmonie : SUEHIRA Kazutoshi
Piano: TSUKAGOSHI Hiroko
* MOZART : "Sonate" en mi mineur pour violon et piano
Violon : Marguerite FRANCE, Piano : TSUKAGOSHI Hiroto

<u>Dimanche 24 octobre</u>
F. 10h – 12h Modératrice : NISHIO Haruko
Le fil des généations selon Goerge Sand disciple de Pierre Leroux dans *Consuelo* et *Histoire de ma vie* Bruno VIARD
George Sand, un écrivain engagé – les Journées de Février 1848 MOCHIDA Akiko
L'image du peuple dans *La Ville Noire* INADA Keiko
(Pause)

G. 14h –16h Modératrice : WATANABE Kyôko
La figure de la courtisane chez George Sand : Isidora MURATA Kyôko
George Sand et la question des femmes dans les *Contes d'une grand-mère*
AKIMOTO Chiho
Entre l'art et la politique : le moment des *Lettres d'un voyageur (1834-1837)*
José-Luis DIAZ
(Pause)

H. 16h30—18h00 Synthèse sur les études sandiennes franco-japonaises
《avec traduction simultanée》
Avec Anne-Marie BARON (Vice-Présidente des Amis d'Honoré de Balzac), José-Luis DIAZ (Professeur de l'Université de ParisⅦ), Béatrice DIDIER (Professeur de l'École Normale Supérieure), Françoise Van ROSSUM-GUYON (Professeur émérite

de l'Université d'Amsterdam), Nicole SAVY (Attachée à l'Université de ParisⅢ, Bibliothèque littéraire de Jacques Doucet), Bruno VIARD (Professeur de l'Université d'Aix-en-Provence)

Clôture : allocution de l'orgaisateur

Tout renseignement : NISHIO Haruko harukon@fa.mbn.or.jp
Patrick REBOLLAR berlol@inter.net
Information concernant le concert du 23 octobre : AFJAM info@afjam.org